pour la classe de français

60 activités de médiation linguistique

Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale



Le livret 60 activités de médiation linguistique pour la classe de français a été conçu suite à l'atelier régional « Le Volume complémentaire du Cadre européen commun de référence pour les langues : quels enjeux pour l'enseignement du français ? ». L'atelier, organisé dans le cadre des activités du CREFECO à Struga (Macédoine du Nord) du 27 juin au 1er juillet 2023, a rassemblé dix-neuf représentants des ministères en charge de l'éducation et des associations de professeurs de français de sept pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie, Roumanie, Serbie) qui ont pu travailler sur l'intégration de nouveaux principes dans les curricula et évaluations pour la langue française dans les systèmes éducatifs mais aussi au sein de la formation initiale et continue des professeurs de français. L'atelier était animé par Pierre-Yves Roux, expert et formateur en français langue étrangère.

Conception pédagogique :

Pierre-Yves Roux, Expert et formateur de formateurs en didactique du français langue étrangère, avec la collaboration, pour la présente version, de Angela Lapadatu, Inspectrice pour les langues vivantes à l'Inspection scolaire de Teleorman (Roumanie).

Coordination du projet :

Emmanuel Samson, Responsable du Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale, Organisation internationale de la Francophonie

Maquette et design graphique :

Dessislava Djelepova



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution – Pas d'Utilisation Commerciale – Pas de Modification 4.0 International.



PRESENTATION

Qu'est-ce que la médiation linguistique?

Bien que beaucoup plus ancienne, la notion de médiation linguistique a surtout été connue des enseignants de langue grâce à la publication du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), au début des années 2000. Pour les auteurs du CECRL, « La médiation linquistique correspond à des situations de communication dans lesquelles une personne (le médiateur) joue le rôle d'intermédiaire, à l'oral ou à l'écrit, entre différents interlocuteurs qui ne parlent pas la même langue ou incapables de se comprendre en direct. (...) Il s'agit habituellement (mais non exclusivement) de locuteurs de langues différentes ». Pour le dire autrement, la médiation doit permettre la communication entre deux interlocuteurs qui ne peuvent se comprendre pour des questions de langue, qu'il s'agisse de langues différentes, de registres différents, de langues de spécialité, etc.

Le Volume complémentaire du CECRL, publié en 2018, a précisé et développé la notion de médiation, notamment en proposant des indicateurs et des échelles de compétences, mais en rappelant aussi que « La médiation combine la réception, la production et l'interaction ».

Pourquoi la médiation linguistique?

Les arguments pouvant justifier l'introduction de la médiation dans les cours de langue seraient nombreux et nous nous en tiendrons aux principaux, à savoir :

Introduire la médiation permettrait d'actualiser les pratiques en intégrant les résultats des recherches les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues;

- La médiation linguistique correspond à des situations concrètes, effectivement vécues par des locuteurs bilingues, et auxquelles il convient donc de préparer les apprenants;
- ▶ La médiation est une compétence inclusive qui permet de travailler à la fois les compétences de réception et celles de production, que ce soit à l'oral ou à l'écrit, et qui facilite donc le décloisonnement entre les différentes compétences;
- Introduire la médiation permet également de redonner sa place à la langue maternelle des apprenants, mettant les langues maternelle et étrangère en complémentarité et non pas en concurrence. Dans le prolongement de la remarque précédente, signalons que la médiation facilite la co-construction langagière langue maternelle-langue étrangère à travers une approche comparative et contrastive;
- Toujours pour ce qui est du recours à la langue maternelle, celui-ci ne doit plus être un tabou, mais il doit être voulu, pédagogique et encadré, ce que permet et privilégie la médiation;
- Signalons enfin que la médiation est intéressante pour développer l'habileté cognitive des apprenants dans la mesure où ils habituent ainsi leur cerveau à passer d'un code linguistique à un autre.

Globalement, introduire la médiation permettra de développer de façon concrète et innovante un plurilinguisme fonctionnel dans les établissements scolaires, mais on pourra également signaler que la médiation participe très souvent à la motivation des apprenants dans la mesure



où elle apporte des réponses à des questions qu'ils se posent et mettant en relation LM et LE.

Présentation de l'ouvrage

Ce document propose 60 activités de médiation classées selon les niveaux du CECRL, de Pré-A1 à B2. Pour chaque niveau, on trouvera des activités de médiation inter-linguistique (entre le français et le roumain, dans les deux sens), mais aussi des activités de médiation prenant appui sur de supports non-verbaux (photos, dessins, symboles, tableaux et graphiques, etc.), et enfin des jeux de lettres et de mots faisant appel à des compétences de traduction.

Les thématiques et les contenus ont été identifiés à partir du document intitulé « Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECRL » (Eaquals et al. – 2015) Remarque : c'est volontairement que nous n'avons pas intégré des activités de médiation intralinguistique (entre différents aspects de la langue française), dans la mesure où ces activités sont généralement connues des enseignants, proposées dans les méthodes de FLE et déjà pratiquées dans les classes (résumés, transformations de textes, réécritures, etc.).

Comment intégrer ces activités

Les activités proposées dans cet ouvrage peuvent tout à fait compléter la méthode FLE en usage et être intégrées dans une progression pédagogique, en respectant à la fois le niveau des apprenants et la thématique abordée. Chaque enseignant pourra décider du moment de cette introduction, mais on peut penser que les activités de médiation peuvent plus particulièrement trouver leur place en fin d'unité didactique, pour conforter les apprenants dans les relations qu'ils ont consciemment ou non construites entre langue maternelle et langue française, et valider ainsi leurs apprentissages.

Chaque activité est indépendante et il est bien entendu possible de sélectionner les activités semblant les plus pertinentes et les plus intéressantes. Et libre à vous de modifier les activités pour mieux les contextualiser, voire d'en créer de nouvelles!

Comment utiliser ces activités

Les activités orales pourront pour la plupart être réalisées sous la forme de jeux de rôles, des apprenants jouant le rôle d'interlocuteurs ne pouvant pas se comprendre, et un autre jouant le médiateur, celui qui permet que la « communication passe », soit en traduisant, soit en explicitant, etc. Ce pourra également être l'occasion de différencier, en confiant les différents rôles en fonction des compétences respectives des apprenants.

Les activités écrites pourront quant à elles être réalisées individuellement ou par binômes. Dans ce dernier cas, il reviendra à l'enseignant de décider de la constitution des binômes en fonction des compétences de chacun.

Un mot sur les consignes : les consignes des activités sont données en français, et elles peuvent parfois sembler complexes. Il reviendra à chaque enseignant de décider de l'opportunité de les expliciter, voire de les traduire en langue maternelle si nécessaire, afin de s'assurer de leur compréhension par les apprenants.



SOMMAIRE

Niveaux Pré-A1 et A1: activités 1 à 16

Niveau A2: activités 17 à 32

Niveau B1: activités 33 à 48

Niveau B2: activités 49 à 60



Pre-A



pour la classe de français

60 activités de médiation linguistique

Niveau Pré-A1

Niveau A1

1. Des affiches en Italie 5	7. Inscription au club de foot22
2. La fiche à l'hôtel	8. Valise perdue24
3. Un cousin très curieux	9. La valise est retrouvée26
4. Mots croisés (l'identité)11	10. Vous le connaissez ?28
5. Phrases masquées14	11. Le message de Pauline30
6. Des nombres à retrouver19	12. Programme télé32
Le niveau Pré-A1, constitue un jalon à mi-chemin vers le	13. Les jours et les mois35
niveau A1, niveau de compétence où l'apprenant n'a pas encore acquis une capacité de s'exprimer de manière	14. Des couleurs et des vêtements38
autonome, mais s'appuie sur un répertoire de mots et d'expressions toutes faites.	15. Des membres de la famille41
(Volume complémentaire du CECRL)	16. Des paires d'animaux44



Pré-A1

ACTIVITÉ

DES AFFICHES EN ITALIE



la francophonie



Pour aller en France, tu traverses l'Italie. Sur des affiches, tu vois beaucoup de mots que tu crois reconnaître.

Tu les notes, tu les traduis en roumain et tu essaies de les deviner en français.







CAMPIONATO

MONDIALE

DI CALCIO



Pré-A1

ACTIVITÉ

2

LA FICHE À L'HÔTEL



Tu es en France avec tes parents. Ils ne parlent pas français et ne savent pas remplir la fiche de l'hôtel. Tu leur expliques en roumain.



HÔTEL DE LA PLAGE



Prénom	

Nationalité _____

Profession _____

Âge_____

Adresse _____

Numéro de passeport _____



Pré-A1

ACTIVITÉ

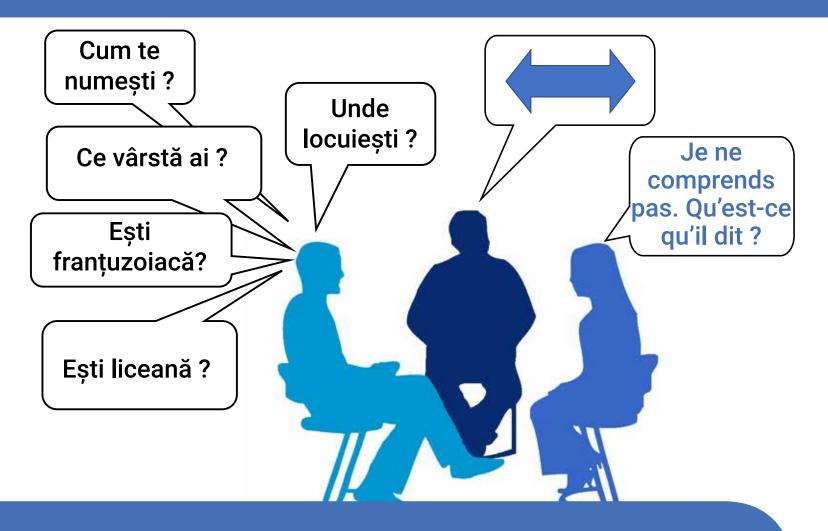
3

UN COUSIN TRÈS CURIEUX





Tu présentes ton amie française à ton cousin. Il ne parle pas français mais il est très curieux et pose beaucoup de questions. Ton amie ne comprend pas, alors tu traduis les questions et les réponses.





Imagine deux autres questions, leur traduction et les réponses.



Pré-A1

ACTIVITÉ

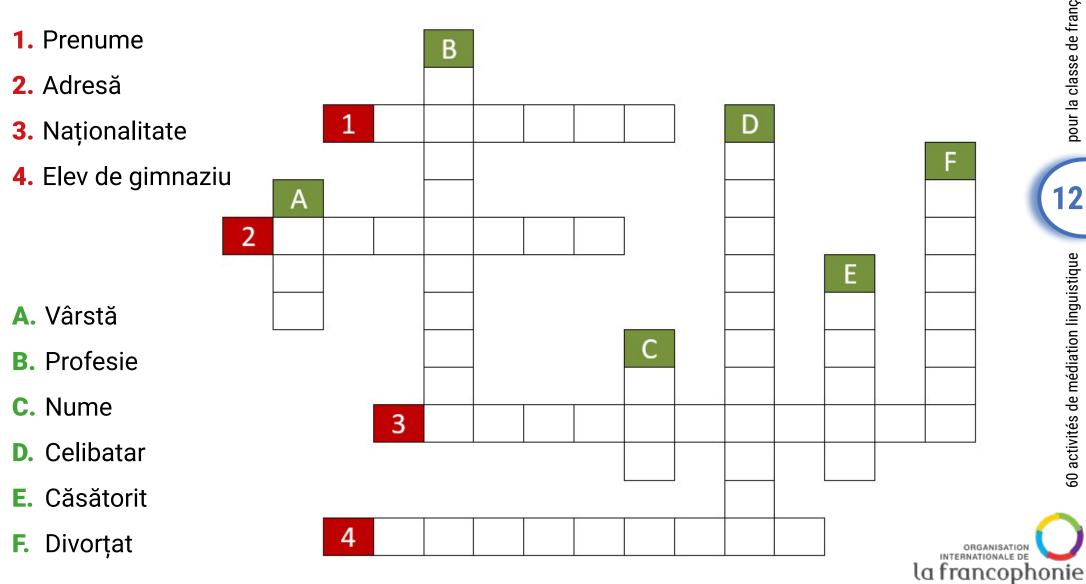
4

MOTS CROISÉS (L'IDENTITÉ)





Complète la grille avec la traduction en français des mots en roumain.



D

O

R

E

M

Α



2. Adresă

3. Naționalitate

4. Elev de gimnaziu

P R E Μ Ν O 0 F Α R E S S Ε Α D S G S Ε

O

B

P

R O N 3 N Α N Α O Ε

G

E

N

Celibatar

A. Vârstă

C. Nume

B. Profesie

Căsătorit

Divorțat



D C E В E M R

E

Pré-A1

ACTIVITÉ 5

PHRASES MASQUÉES





Retrouve les phrases en roumain et leur traduction en français.

```
II \sim 100
girinazia.
```





Tatăl săi leste militar, și mania la lie

aseme lea

Son pare est militaira et sin rèra aussi.

Dun in sa el oasă fot sa'.

Le din archa, i joue au football

El vo bε ste er gl sze. Il pa le an glais.





El se numeste Ion. El are 11 ani.

Il s'appelle Ion. Il a 11 ans.

El locuiește la Iași și este elev de gimnaziu.

Il habite à Iași et il va au collège.

El are o soră. Il a une soeur.







Tatăl său este militar, și mama sa de asemenea.

Son père est militaire et sa mère aussi.

Duminica, el joacă fotbal.

Le dimanche, il joue au football.

El vorbeste engleza. Il parle anglais.



Pré-A1

ACTIVITÉ

6

DES NOMBRES À RETROUVER





Comme dans l'exemple, retrouve les nombres (ils sont en roumain à gauche, en français à droite).





Α	V	Р	0	Р	T	Ε	D	Ε	88	Α	R	Н	U	ı	Τ	L	0	М	S
S	С		Ν	С	I	S	F	Α	5	S	Ε	L	I	С	I	Ν	Q	I	L
D	О	В	U	Z	Е	C	Ε	С	10	Ε	D	1	Χ	Υ	Н	М	U	С	Ε
Ş	Α	S	Ε	Α	0	Τ	D	R	6	D	0	U	S	R	S	I	X	Н	U
Т	I	S	U	L	Т	R	Ε		3	F	R	Ε	Т	R	О	I	S	Р	Α
R	Α	Ν	0	U	Ã	R	Р	7	9	Ν	Ε	U	F	L	0	S	V	U	R
G	U	R	Ş	Α	Р	Т	Ε	S	7	В	G	Н	S	U	S	Ε	Р	Т	I
Р	U	Ν	U	R	О	Δ	L	_	1	J	R	U	Ν	В	U	0	S	F	W
С	L	Ε	S	D	О	Ι	S	Ε	2	ı	S	Т	Ε	D	Ε	U	Χ	L	1
Р	Α	Т	R	U	С	I	Ε	Α	4	Р	Q	U	Α	Т	R	Ε	U	V	0







Α	V	Р	0	Р	Т	Ε	D	Ε	8	Α	R	Н	U	Ι	Т	L	0	М	S
S	С	Ι	Ν	С	I	S	F	Α	5	S	Ε	L	1	С	Ι	Ν	Q	ı	L
D	0	В	U	Z	Ε	С	Ε	U	10	Ε	D	1	Χ	Υ	Н	М	U	С	Е
Ş	Α	S	Ε	Α	0	Τ	D	R	6	D	0	U	S	R	S	-	Χ	Н	U
Т	I	S	U	L	T	R	Е	1	3	F	R	Ε	Т	R	0	Î	S	Р	Α
R	Α	N	0	U	Ã	R	Р	Т	9	Ν	Ε	U	F	L	0	S	V	U	R
G	U	R	Ş	Α	Р	Т	Ε	S	7	В	G	Н	S	U	S	Ε	Р	T	I
Р	U	Ν	U	R	0	M	L	1	1	J	R	U	N	В	U	0	S	F	W
С	L	Ε	S	D	0		S	Ε	2	I	S	Т	Ε	D	Ε	U	Χ	L	1
Р	Α	T	R	U	С	I	Ε	Α	4	Р	Q	U	Α	Τ	R	Ε	U	V	0



ACTIVITÉ

INSCRIPTION AU CLUB DE FOOT

pour la classe de français





Un de tes amis belges veut s'inscrire dans un club de foot. Il parle français mais il ne comprend pas le roumain. Tu l'aides à remplir la fiche d'inscription.

Dinamo București

Formular de înscriere

Nume:
Prenume :
Data nașterii :
Locul nașterii :
Adresa:
înălțimea : Greutatea:
Probleme fizice :
Am citit regulamentul clubului și îl accept
Data si semnătura



VALISE BERDUE

A1





Ton ami français vient te voir mais la compagnie aérienne a perdu sa valise. Il ne parle pas roumain et tu lui expliques ce qui est demandé sur le formulaire.

HOLYDAYS AIRLINES									
Bagaj pierdut – Lista conținutului									
Dimensiunea și culoarea bagajelor:									
confinatar bagajeror (opcomoați	Trairia ar _j	••••••••••••••							
Pantaloni	Rochii	Jachete							
Pulovere	Cămăși	Fuste							
Alte articole vestimentare(întocr	niți lista) :								
Produse cosmetice (întocmiți lis	ta) :								
Echipament electronic (întocmiți lista) :									
Cărți (întocmiți lista) :									
Altele (întocmiți lista) :									
Număr de telefon :									



ACTIVITÉ O

LA VALISE EST RETROUVÉE





La compagnie aérienne a retrouvé sa valise, mais elle était ouverte. Ton ami t'explique (en français) ce qu'il y avait à l'intérieur, et tu traduis pour que le responsable vérifie si tout est là.



Image: freepik.com



ACTIVITÉ

1
0

A₁

VOUS LE CONNAISSEZ?



1. Ton ami français ne connaît pas Gheorge Hagi. Tu lui présentes par oral et en français.

2. Ton lycée publie un journal en français. Tu écris un petit article sur Gheorge Hagi (4 ou 5 phrases).

Nume și prenume : HAGI Gheorghe

Naționalitate: Română

Profesia: Fotbalist

Data si locul nașterii : 5 februarie 1965 / Constanta. România

Adresa: Constanta

Palmares:

Liga I: Golgheter 1985,1986

Cupa Campionilor Europeni : Golgheter 1988

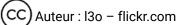
• Fotbalistul român al anului : 1985, 1987,1993, 1994,1997, 1999, 2000

• Echipa Campionatului Mondial de Fotbal : 1994

• Golden Foot Legends Award : 2015

• Antrenorul anului în Romania : 2015







ACTIVITÉ

A₁

LE MESSAGE DE PAULINE





Tu as reçu ce mail de Pauline, ta correspondante française.
Tes parents veulent en savoir plus. Imagine le dialogue (en roumain).
Tu envoies un mail à Pauline (en français) pour te présenter à ton tour.

De : pauline@oklm.fr

A: andrei@copain.com

Sujet: Salut!

Salut Andrei,

Je m'appelle Pauline. J'ai 12 ans. J'habite à Marseille et je vais au collège.

J'ai 1 frère et 1 sœur. Mon père est professeur et ma mère est infirmière.

J'aime beaucoup la lecture et la musique. Et toi ?

A bientôt.

P





PROGRAMME 12 1ELÉ

A₁



Tu es à l'hôtel, en France avec tes parents.

Ce soir il pleut et vous décidez de rester dans la chambre.

Il y a une télé dans la chambre. Tes parents ne parlent pas français et tu leur expliques (en roumain) ce qu'il y a ce soir à la télé.







Mardi 8 juillet Votre soirée télé



8h35 : Football

Match amical

France – Croatie en direct de Lyon



8h40-10h50 : Cinéma Harry Potter et le Prisonnier d'Azkaban 3ème film de la série Harry Potter



8h30-9h45 : Documentaire
La Vie des océans, entre dangers et espoirs
Un film de Paul Mangin



8h35 : Musique Concert de Stromae Festival de Bruxelles, juillet 2022











A₁

LES JOURS ET LES MOIS

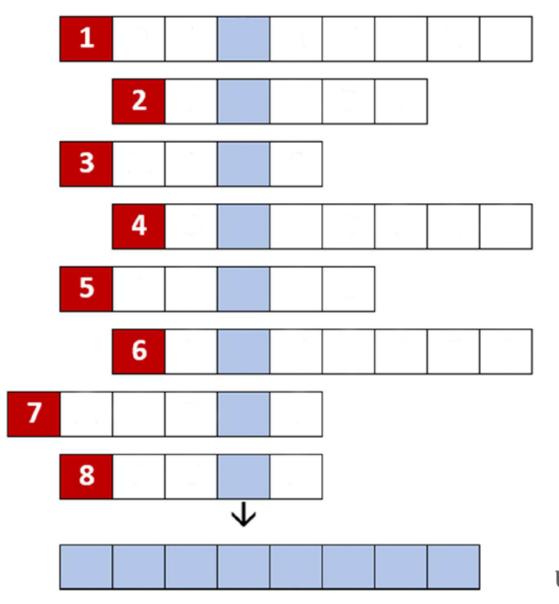




Complète la grille avec la traduction des mots en français. Un 9ème mot va apparaître verticalement (cases bleues)



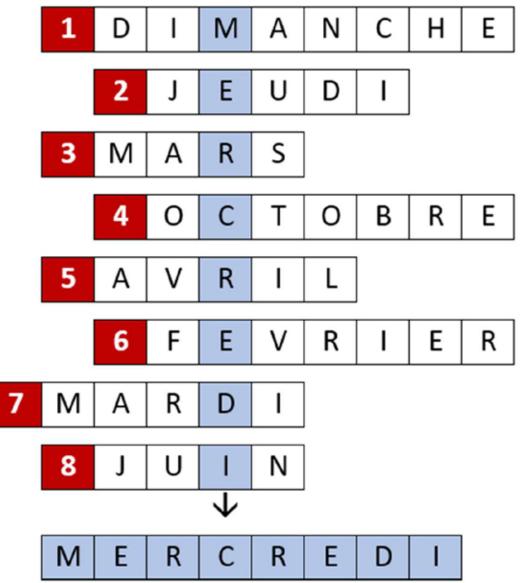
- **2.** Joi
- 3. Martie
- 4. Octombrie
- 5. Aprilie
- 6. Februarie
- 7. Marţi
- 8. lunie





Réponses Activité 13

- 1. Duminică
- **2.** Joi
- 3. Martie
- 4. Octombrie
- 5. Aprilie
- 6. Februarie
- 7. Marţi
- 8. lunie



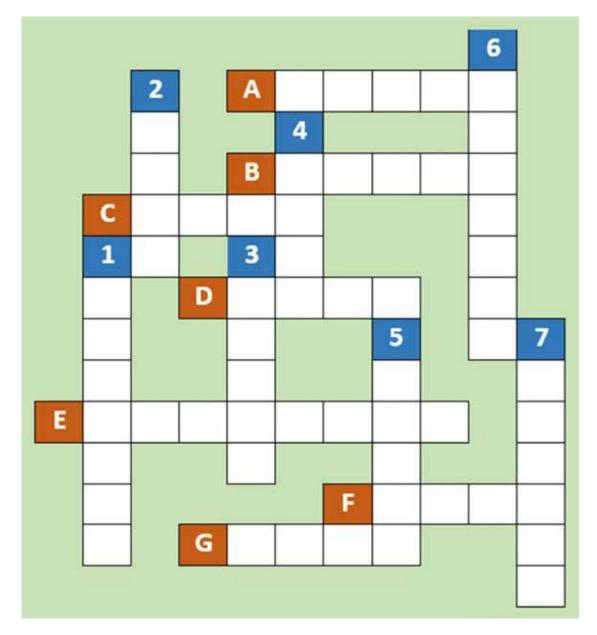


DES COULEURS 13 ET DES VÊTEMENTS





Complétez la grille en vous aidant des dessins. Il s'agit de couleurs et d'habits.



Horizontalement:

A.

B.

C



D.



Ε.



F.



G.

Verticalement:



2



3.



4.



5



6.



7.





										6		
			2	8 6	Α	В	L	Α	N	С		
			R			4		92 93		Н		
			0		В	J	Α	U	N	Е		
		C	В	L	Ε	U				М		
		1	Е		3	Р				1		
		С		D	٧	Е	R	Т		S		
		Н		,	Ε			5		Ε	7	
		Α			S			R			В	
	Ξ	Р	Α	N	Т	Α	L	0	N		0	
7		Е			Е			U		-X	Т	
		Α		100		3/8	F	G	Α	N	Т	
		U		G	R	0	S	Е			Е	
											S	



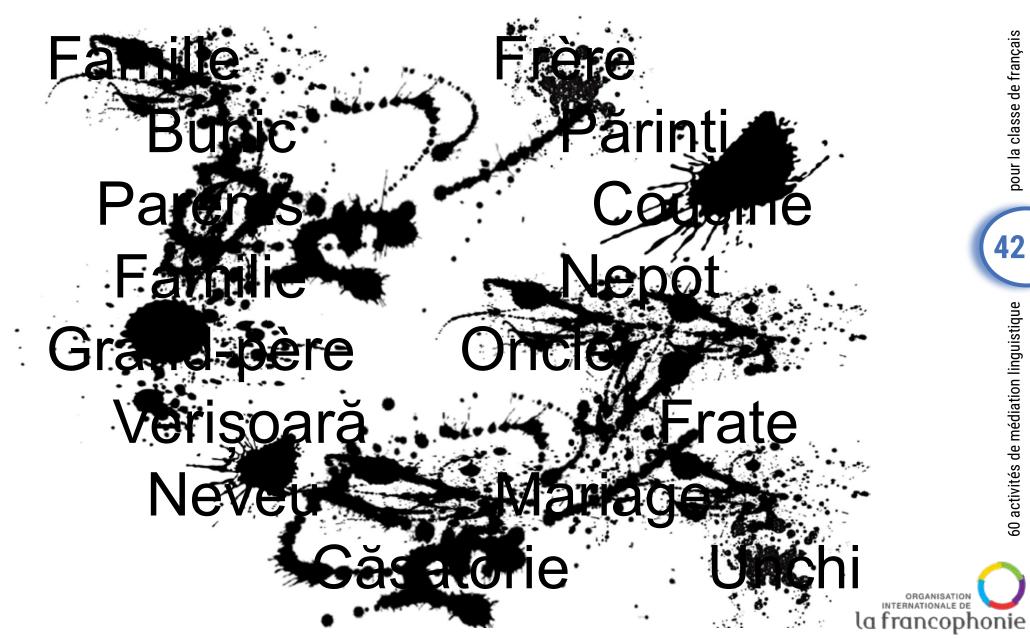
DES MEMBRES DE LA FAMILLE

pour la classe de français





Retrouve les membres de la famille, en roumain et leur traduction en français.





Famille

Bunic

Parents

Familie

Grand-père

Verișoară

Neveu

Căsătorie

Frère

Părinți

Cousine

Nepot

Oncle

Frate

Mariage

Unchi



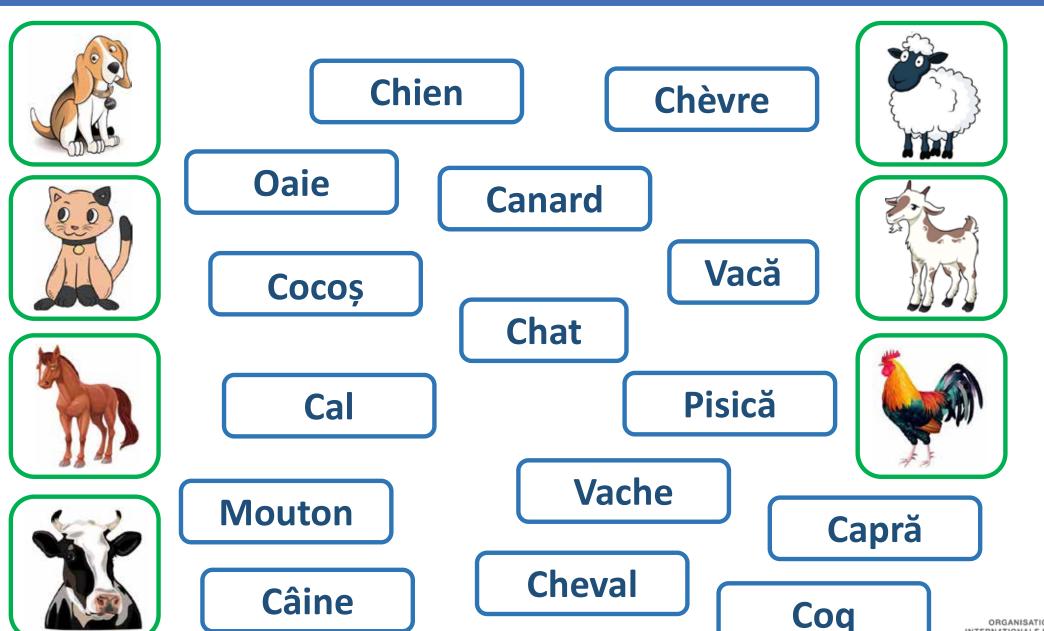
A₁

DES PAIRES D'ANIMAUX





Relie chaque fois le dessin, le nom en roumain et le nom en français. Quel est le mot qui reste? Cherche sa traduction en roumain.







NIVEAU





Niveau A2

17.	Des images et des phrases48	25 .	La machine à café	65
18.	Les repas de Pauline51	26.	Affichages dans le lycée	67
19.	La météo à Nice53	27 .	A faire en Roumanie	70
20.	La liste des choses à faire55	28.	Au zoo de Bucarest	72
	Le mode d'emploi	29.	Des animaux à retrouver	74
	du micro-ondes57	30.	Prêts ? Partez !	77
22 .	Le vieux téléphone59	31.	Lettres dans le désordre	80
23 .	Le catalogue de meubles61	32.	Des mots de la météo	83
24.	Les courses en France63			



pour la classe de français

ACTIVITÉ

DES IMAGES ET DES PHRASES





Écris un texte en remplaçant les images par des mots (n'oublie pas les verbes, les articles, les prépositions, etc.).

























, je prends



Je



de chez moi à



et



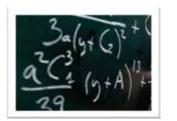














Présente-toi avec des dessins puis fais des phrases (en français).







Ta correspondante vient te rendre visite. Avant, elle t'envoie ce message pour te dire ce qu'elle peut manger ou non et ce qu'elle aime. Tu expliques à ta mère, qui doit préparer les repas.

De : pauline@oklm.fr

A: andrei@copain.com

Sujet : Les repas

Bonjour Andrei,

J'arrive la semaine prochaine.

Ce petit message pour te dire plusieurs choses concernant la nourriture

- Je n'ai pas le droit de manger de poisson
- Je ne supporte pas les produits laitiers (lait, yaourts...)
- Je n'aime pas beaucoup les légumes
- J'adore les desserts
- J'aime bien goûter des plats que je ne connais pas
- Ma mère ne veut pas que je mange trop de hamburgers ou que je boive trop de coca.

Je suis désolée si ça pose des problèmes

A bientôt.

Р

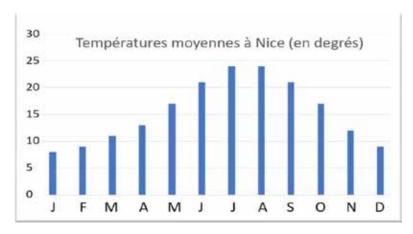


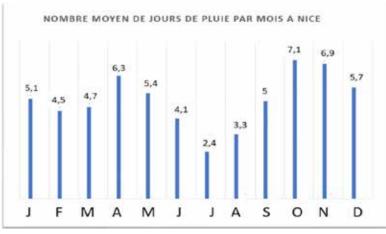
pour la classe de français





Avec ta famille, vous voulez aller à Nice mais vous ne savez pas à quelle saison. Tu donnes des informations à ton père (en roumain) à partir de ces tableaux.





Mois	Temp. moyenne de la mer	Notre avis
Janvier	13.5°C (min : 12.2°C/max : 14.5°C)	baignade glaciale
Février	13.2°C (min : 12.5°C/max : 13.6°C)	beignade glaciale
Mars	13.3°C (min : 12.5°C/max : 14.3°C)	baignade glaciale
Avril	14.8°C (min : 13.3°C/max : 15.9°C)	beignade glociale
Mai	18°C (min : 14.7°C/max : 21.2°C)	beignade franche
Juin	21.9°C (min : 18.1°C/max : 25.6°C)	baignade agréable
Juillet	23°C (min : 20.6°C/max : 25.8°C)	baignade agréable
Août	23.5°C (min 21.1°C/max 26.4°C)	beignade agréable
Septembre	22.1°C (min : 20.2°C/max : 24.3°C)	baignade agréable
Octobre	19.5°C (min: 16.9°C/max: 22.4°C)	beignade fraiche
Novembre	17.5°C (min: 15.2°C/max: 19.4°C)	beignade fraiche
Décembre	14.8°C (min : 12.5°C/max : 17.3°C)	beignade glaciale



Ensuite, tu écris à ton ami français pour lui dire quand vous allez à Nice et pourquoi vous avez choisi ces dates.



LA LISTE DES CHOSES À FAIRE





Tu rentres chez toi avec ton ami français. Tes parents t'ont laissé une liste de choses à faire. Explique à ton ami (en français), puis répartissez-vous les tâches.



- Faceţicumpărături
- Pregătește
 masa
- Fă-ți temele
- Duceți gunoiul



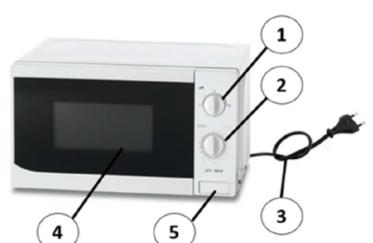


LE MODE D'EMPLOI DU MICRO-ONDES





En France, ta mère a acheté un four micro-ondes mais le mode d'emploi est en français. Tu lui expliques en roumain.



- 1. Réglage de la puissance
- 2. Réglage de la durée
- 3. 220 Volts seulement
- 4. Porte transparente
- 5. Bouton d'ouverture

Branchez votre four sur 220 Volts (3)

Appuyez sur le bouton (5) pour ouvrir la porte (4)

Placez votre plat dans le four

Réglez la puissance avec le bouton (1)

Programmez la durée avec le bouton (2)

Un Bip se fera entendre à la fin du temps programmé



- Ne jamais utiliser de récipients en métal
- Les plats peuvent être très chauds lorsqu'ils sortent du four
- Garantie 1 an



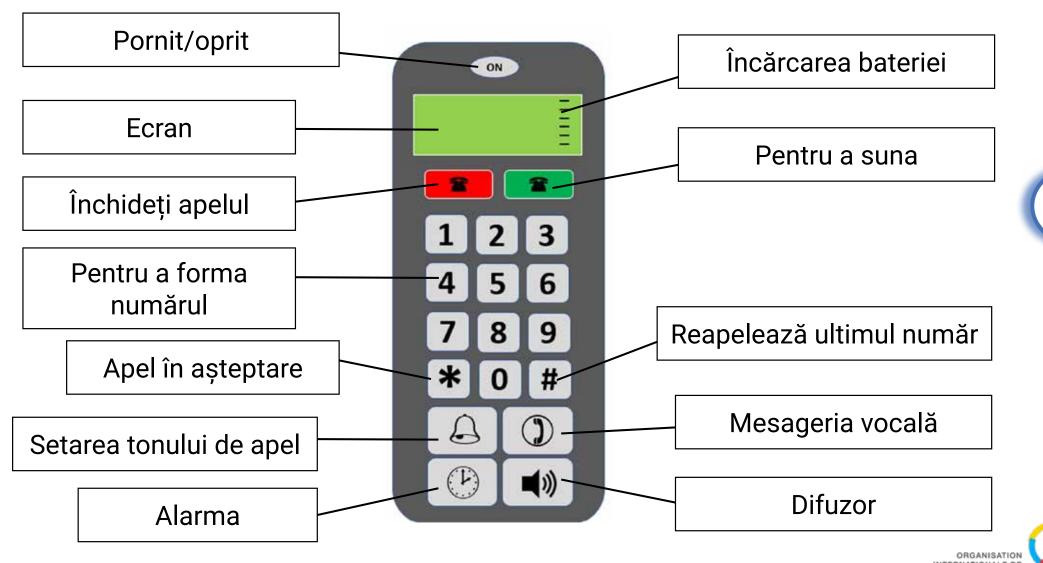
LE VIEUX 22 TÉLÉPHONE



la francophonie



Ton ami français a cassé son téléphone. Tu retrouves un ancien téléphone au fond d'un tiroir. Tu lui donnes et tu lui expliques comment il fonctionne.



LE CATALOGUE DE MEUBLES





Un marchand de meubles de ta ville te demande de traduire une page de son catalogue en français pour internet.

Mobilier artizanal de calitate

Fabricat manual în România



Masa de sufragerie pentru 6 persoane



Scaune de sufragerie foarte confortabile



Pat dublu



Dulap mare pentru dormitor. 20 ani garanție



Economisiți bani !!!
masă + 6 scaune
+ 2 scaune gratuit

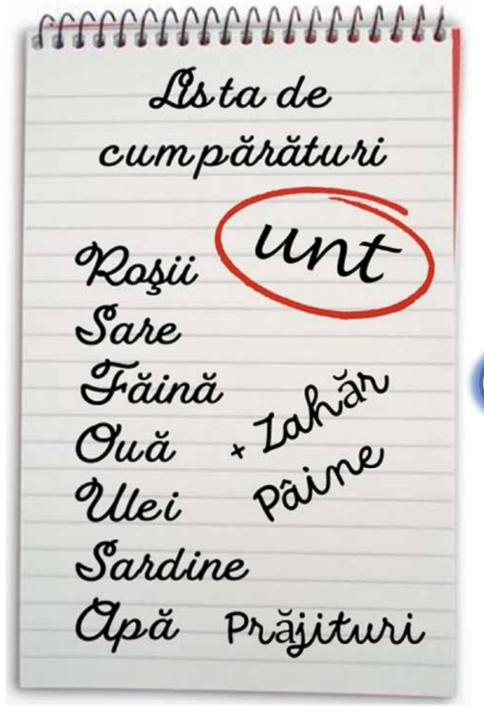


LES COURSES EN FRANCE



Tu es en voyage en France avec tes parents. Tu es le/la seul(e) à parler français. Ta mère t'a fait une liste et tu vas faire les courses. Imagine le dialogue avec l'épicier.







À CAFÉ





Dans ton lycée il y a une machine à café. Tu expliques à ton amie française ce qu'il faut faire pour l'utiliser (*D'abord, puis, enfin...*). Elle écrit ensuite en français pour les visiteurs francophones.



\Box A	legeți-vă	băutura

- ☐ Tastați numărul de pe tastatură
- ☐ Puneti-vă monedele
- ☐ Apăsați butonul roșu
- ☐ Luați-vă băutura

Aparatul nu dă rest

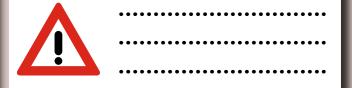


Atenție! Paharul poate fi foarte fierbinte!

D	Our	ııtil	iser	12	ma	ch	ine
•	Gui	uuı	1361	Iu	ma	CII	1116

U

O
O
O





AFFICHAGES DANS LE LYCÉE





Dans le cadre d'un échange scolaire, ton lycée va recevoir une classe d'élèves français. Le directeur veut que les affichages soient traduits et demande à ta classe de le faire. Vous vous répartissez le travail.



Fumatul interzis în tot liceul

Elevii care întârzie trebuie să se prezinte la secretariat

Programul cantinei 11.30 - 13.00



Nu faceți zgomot pe holuri

Profesorii stabilesc întâlnirile cu părinții conform unui grafic









Orientare în carieră: întâlnire de informare luni, ora 18, sala 512





În incinta liceului, se recomandă tuturor o ținută adecvată și un comportament prietenos!



pour la classe de français



Avant son voyage, ton ami français a fait la liste de ce qu'il veut faire et voir en Roumanie. Tu expliques à tes parents.

Tes parents proposent une autre activité. Tu traduis et tu lui expliques ce que c'est.



À faire en Roumanie

Goûter des plats typiques Se détendre dans une station balnéaire

Visiter la cascade naturelle de Bigăr Visiter les musées historiques Aller voir la maison de Dracula et le château de Bran

Découvrir les grottes et les cavernes Visiter Le Delta du Danube en bateau Visiter les Carpates,

Me balader en forêt

Découvrir les monastères peints de la Bucovine

Découvrir le Maramures et ses traditions



ACTIVITÉ 28

AU ZOO DE BUCAREST





Tu emmènes des amis français visiter le zoo de Bucarest. Tu as trouvé un plan du zoo mais il est en roumaine et tu expliques à tes amis ce que vous allez voir.





Le soir, un de tes amis téléphone à ses parents en France pour leur expliquer ce qu'il a fait et ce qu'il a vu.



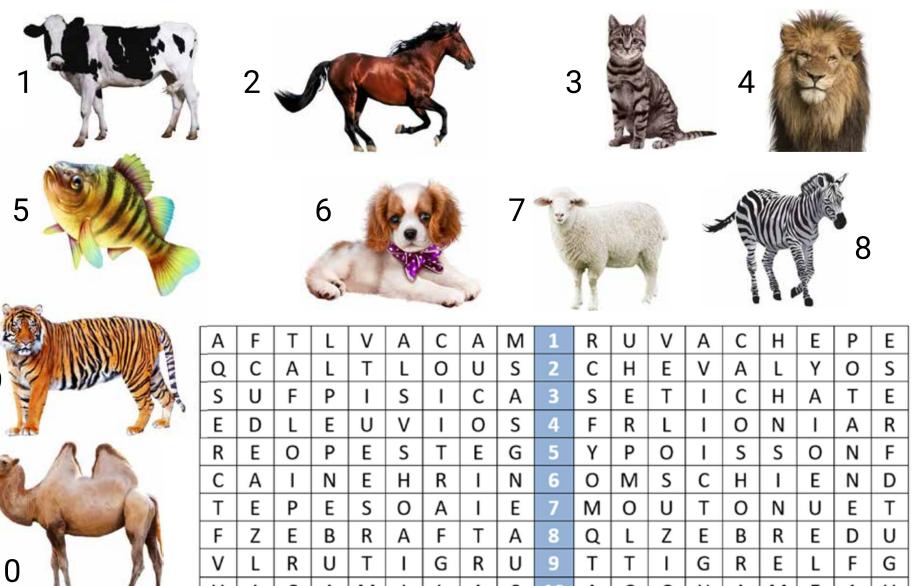
ACTIVITÉ 2 9

DES ANIMAUX À RETROUVER





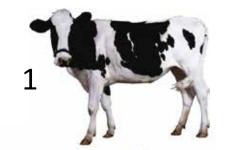
En vous aidant des dessins, retrouvez les mots écrits à droite en français et à gauche en roumain.







RéponsesActivité 29

















Α	F	Т	L	٧	Α	С	Α	М	1	R	U	٧	Α	С	Н	Ε	Р	Ε
Q	С	Α	L	Τ	L	0	U	S	2	С	Н	Ε	٧	Α	L	Υ	0	S
S	U	F	Р	-	S	Т	С	Α	3	S	Ε	Т		С	Н	Α	Т	Ε
Ε	D	L	Ε	U	٧	Ι	0	S	4	F	R	L	Ι	0	N	Ι	Α	R
R	Ε	0	Р	Ε	S	Τ	Ε	G	5	Υ	Р	0	-	S	S	0	N	F
С	Α	-	N	Ε	Н	R	Ι	Ν	6	0	М	S	С	Н	-	Ε	N	D
									7									
F	Z	Ε	В	R	Α	F	Τ	Α	8	Q	L	Z	Ε	В	R	Ε	D	U
٧	L	R	U	Т	I	G	R	U	9	Т	Τ	1	G	R	Ε	L	F	G
U	1	С	Α	М	Τ	L	Α	S	10	Α	С	С	Н	Α	М	Ε	Α	U

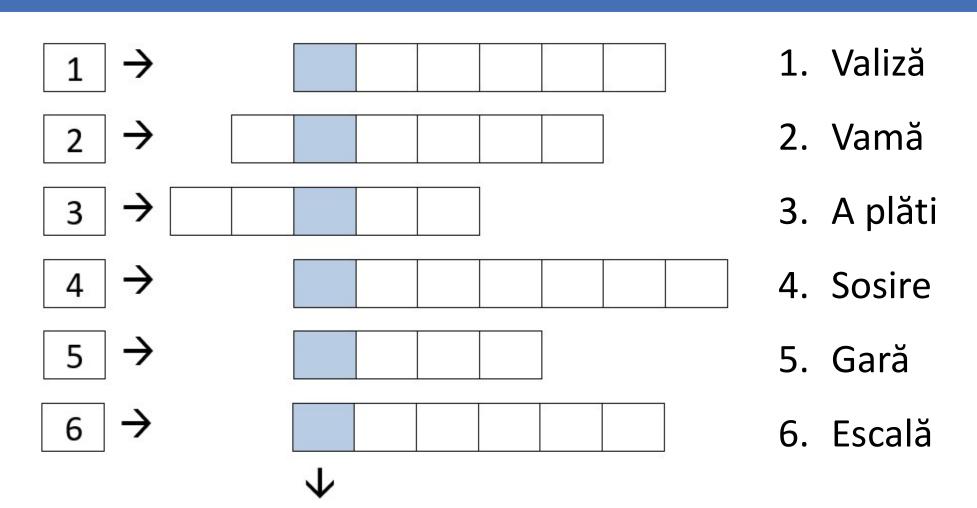


PRÊTS? PARTEZ!...





Complétez la grille avec la traduction des mots en français. Un 7^{ème} mot va apparaître verticalement (cases bleues). Il s'agit du thème général de l'activité.







 $_1 \rightarrow$

V A L I S E

1. Valiză

 $_{2}$

D O U A N E

2. Vamă

 $3 \rightarrow P A Y E R$

3. A plăti

 \mid 4 \mid \rightarrow

A R R I V E E

4. Sosire

 $_{5}\mid \rightarrow$

G A R E

5. Gară

 $_{6}\mid \rightarrow$

E S C A L E

6. Escală



V O Y A G E



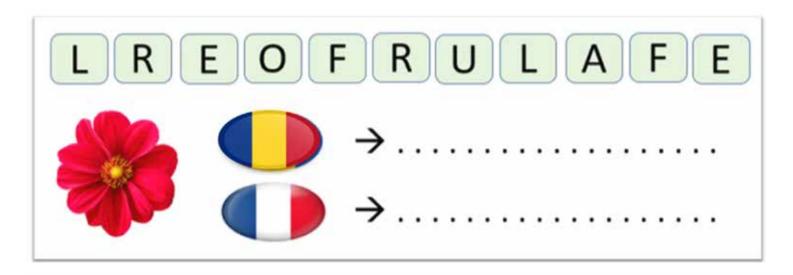
ACTIVITÉ 3

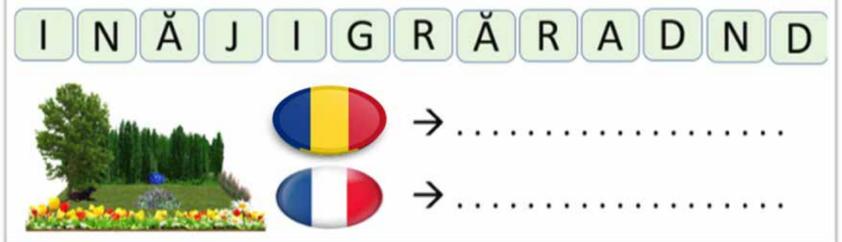
LETTRES DANS LE DÉSORDRE





Avec les lettres données, retrouve le mot en roumain et le mot en français qui correspondent au dessin.



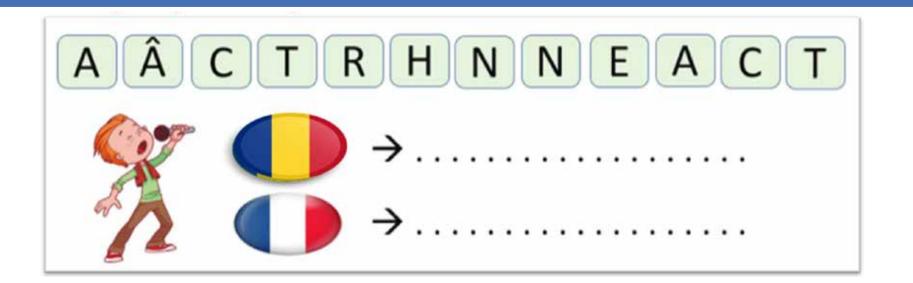


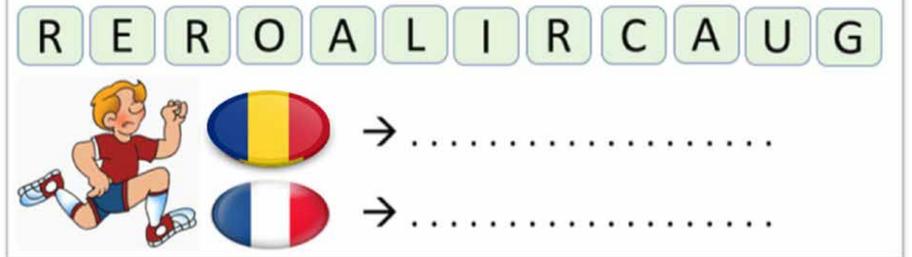






Avec les lettres données, retrouve le mot en roumain et le mot en français qui correspondent au dessin.







ACTIVITÉ 2

DES MOTS DE LA MÉTÉO





Remettez les lettres dans l'ordre pour retrouver la traduction française du mot en roumain. Il y a chaque fois une lettre en trop. Ces lettres forment un nouveau mot en lien avec le thème.

Mot en roumain	Lettres du mot français	Mot en français	Lettre en trop
IARNĂ	RIHBEV		
PRIMĂVARĂ	TPRSENRPIM		
TOAMNĂ	OOMANUET		
VARĂ	ÉÉUT		
RECE	RDFIOI		
CALD	DLACHU		
PLOAIE	EIPULL		
ZĂPADĂ	AIGENE		
SOARE	LERSIOL		
NOR	EAGNUD		

Mot à retrouver





Mot en roumain	Lettres du mot français	Mot en français	Lettre en trop
IARNĂ	RIHBEV	HIVER	В
PRIMĂVARĂ	TPRSENRPIM	PRINTEMPS	R
TOAMNĂ	OOMANUET	AUTOMNE	0
VARĂ	ÉÉUT	ÉTÉ	U
RECE	RDFIOI	FROID	I
CALD	DLACHU	CHAUD	L
PLOAIE	EIPULL	PLUIE	L
ZĂPADĂ	AIGENE	NEIGE	A
SOARE	LERSIOL	SOLEIL	R
NOR	EAGNUD	NUAGE	D

Mot à retrouver ■







organisation on the la francophonie

pour la classe de français

Niveau B1

33.	Leçon de gymnastique88	41.	Lettre de remerciement106
34.	La tarte au chocolat90	42.	Affichages en ville108
35 .	A ne pas faire en France93	43.	Le Tour de France à Nice111
36.	Bien se tenir à table95	44.	Visite à Brasov113
37.	L'ordonnance du médecin97	45 .	Le lion115
38.	Choisir un restaurant99	46.	Une lettre qui change tout118
39.	A la crêperie101	47.	Magasins et lieux de la ville121
40.	Liste de livres104	48.	Grand écran124



ACTIVITÉ 3

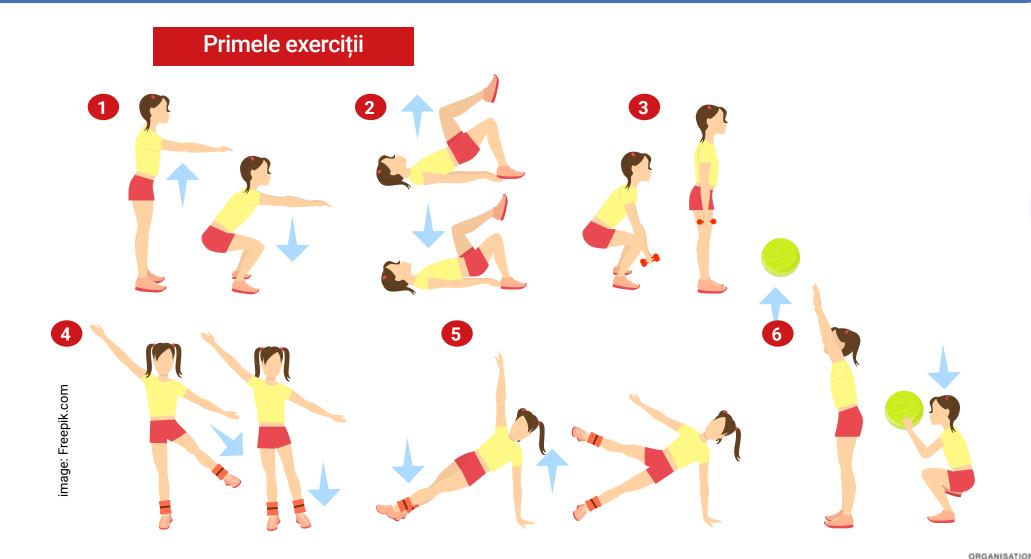
LEÇON DE GYMNASTIQUE



la francophonie

Tu as été recruté(e) comme professeur de sport dans un club de vacances qui reçoit des touristes francophones.

Choisis un de ces exercices et imagine les consignes que tu vas donner en français.



pour la classe de français

ACTIVITÉ 34

LA TARTE AU CHOCOLAT





Ecris la recette en utilisant le code et en remplaçant les dessins par des mots.



D'abord / Puis /Ensuite / Apres /Enfin



II faut





















faire















et



























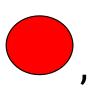


mettre







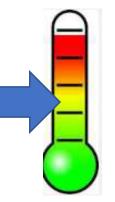








quand elle est





pour la classe de français





Ton cousin va partir en France pour la 1ère fois. Explique-lui (en roumain), ce qu'il ne devra pas faire en France.

10 choses à ne jamais faire en France

(sauf si vous voulez énerver les Français)

- 1. Tutoyer les gens que vous ne connaissez pas
- 2. Faire la bise à des gens que vous ne connaissez pas très bien
- 3. Parler fort en public, surtout au téléphone



- 4. S'asseoir dans un restaurant sans l'accord du serveur
- 5. Rester à gauche sur les escalators
- 6. Arriver en avance à une invitation chez quelqu'un
- 7. Arriver très en retard à un rendez-vous
- 8. Doubler dans une file d'attente
- 9. Mettre de l'eau dans son vin
- 10. Dire du mal de la France...

Respectez ces quelques règles et tout devrait bien se passer



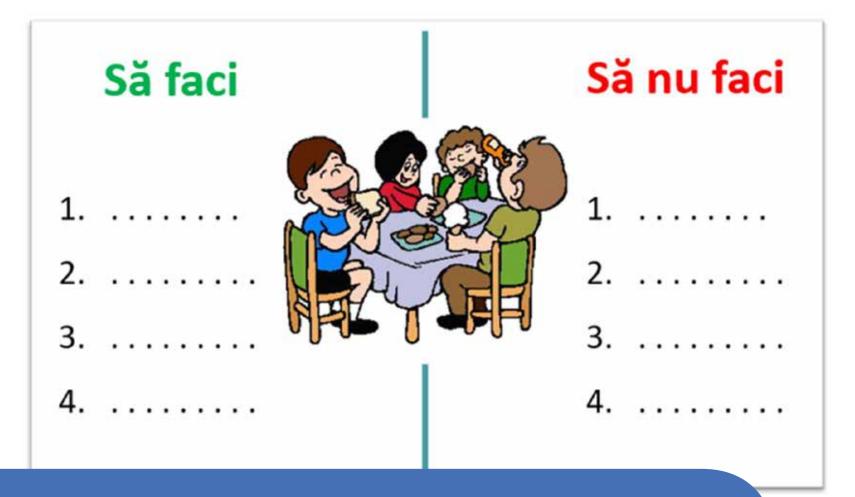
ACTIVITÉ

BIENSE TENIR À TABLE





1. Ecris en roumain 8 règles de conduite à respecter à table en Roumanie.





- 2. Mime ton ami français qui ne connaît pas ces règles et qui ne les respecte pas.
- 3. Explique-lui ces 8 règles (en français, bien sûr : Il faut.../Il ne faut pas..., etc.).



pour la classe de français







Tu es en vacances en France avec tes parents.

Ta mère est malade. Elle tousse beaucoup et va voir un médecin.

- 1. Tu l'aides à parler avec le médecin.
- 2. À la fin, le médecin lui fait une ordonnance mais elle ne comprend pas et tu lui expliques en roumain.

Dr. André MARTIN 3 rue des Bois-Jolis 92850 - Partenay

Pour Mme Popescu Prendre la température le soir Aspirine, 2 cachets par jour Sirop pour la toux le matin Pastilles si toux forte Vitamine C pendant les repas + Repos



ACTIVITÉ 3 8

CHOISIR UN RESTAURANT



Tu es en France avec tes parents, et vous avez décidé d'aller au restaurant.

Tes parents ont repéré trois restaurants dans le quartier et ils hésitent. Ils t'ont demandé de chercher des informations et de leur expliquer.

Voilà ce que tu as trouvé.

Tu leur présentes les 3 restaurants (en roumain).



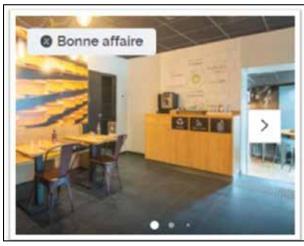
Le Liban - 2 rue Victor Hugo (Nice)

Spécialités libanaises
Prix moyen entre 18 et 25 €
Ouvert midi et soir
Fermé le dimanche
Réservations au 04 52 24 86 91
Ou sur le site Libanresto.com
Cartes de crédit acceptées

Note: 9,7 / 10

Voir avis →

Un excellent libanais. Tout est frais



Roma- 18 rue Garibaldi (Nice)

Tél.: 04 11 36 95 82

Restaurant italien typique

Prix moyen entre 12 et 20 €

Apéritif offert pour les groupes (4 pers.)

Ouvert tous les jours, le soir uniquement

Horaires: 19 h - 22 h

Réservations sur place ou par téléphone

Livraison possible

Note: 9,3 / 10

Voir avis →

Voir avis

Très bonnes pizzas et un super accueil



Belle France - 35 rue Napoléon

Dans les rues du vieux Nice
Restaurant français et régional
Plats méditerranéens traditionnels
Terrasse ouverte
Prix moyen entre 20 et 35 €
Ouvert tous les jours midi et soir
Pas de réservation

Note: 9,5 / 10

Dans un quartier animé, des plats typiques et savoureux

Photos de www.thefork.fr



pour la classe de français



Tu es en France avec tes parents. Ils ne parlent pas le français...
Vous allez dans une crêperie et tu leur expliques ce qui est sur la carte.



CRÊPERIE BRETONNE



Nos galettes spéciales

La Complète 5, 60 €

Jambon, œuf, fromage

La Parisienne 5, 90 €

Saucisse, œuf, tomates

La Normande 6, 20 €

Pommes et camembert

La Nordique 7, 80 €

Saumon, crème fraîche

La Tropicale 8, 00 €

Avocat, tomates, piment

La Chef 8, 60 €

Champignons, crème, œufs

Nos crêpes sucrées

Sucre 3, 50 €

Confiture 3, 90 €

Nutella 3, 90 €

Gourmande 5, 20 €

Miel, crème fraîche

Brésilienne 6, 00 €

Glace à la mangue, crème

Exotique 6, 30 €

Ananas, flambée au Rhum

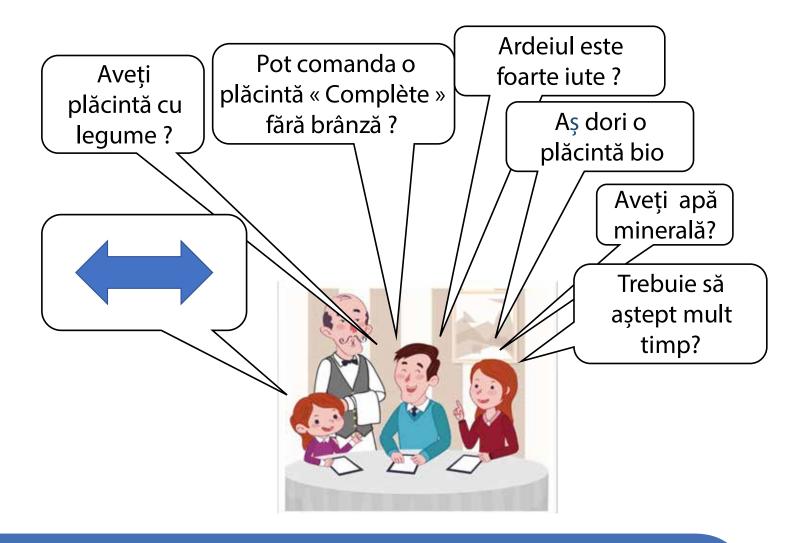
Boissons : demander la carte 10% service compris







Tes parents posent des questions au serveur. Tu traduis les questions et les réponses.







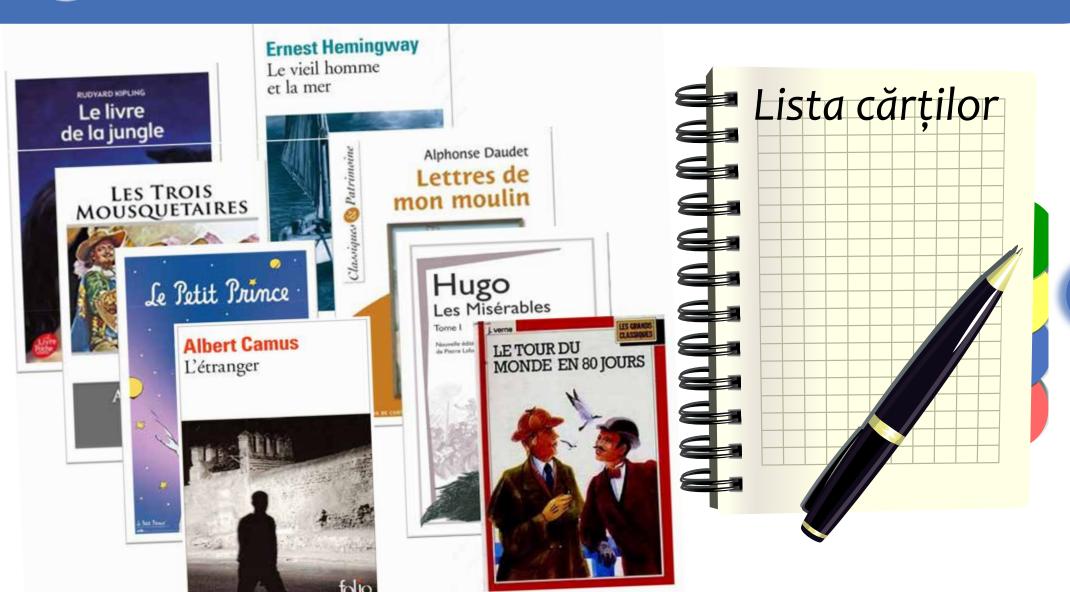
ACTIVITÉ 440

LISTE DE LIVRES





Ton ami français te conseille des livres. Tu penses que tu n'es pas assez fort pour les lire en français, alors tu fais la liste en roumain pour le libraire.





A ton tour, tu lui conseilles deux livres roumains (tu traduis les titres en français).



LETTRE DE REMERCIEMENT

pour la classe de français





Ton ami français va rentrer chez lui. Tes parents ont écrit une lettre pour ses parents. Tu la traduis en français.

Bună ziua, doamnă și bună ziua, domnule,

Am fost încântați să îl primim pe fiul dumneavoastră.

Este foarte amabil și foarte politicos.

A mâncat bine și a lucrat bine acasă.

Veți vedea, a făcut fotografii frumoase.

Sperăm că i-a plăcut șederea în România.

Poate reveni oricând dorește și voi la fel.

La revedere,

Părinții lui Andrei

Bonjour Madame...et



AFFICHAGES AFFICHAGES EN VILLE





Avec tes parents, vous visitez une petite ville française. Tu leur expliques (en roumain) ce qui est écrit sur les affiches.



14 JUILLET

Grand bal et Feu d'artifice





RAMASSEZ LES CROTTES DE VOTRE CHIEN 135 € d'amende

Défense de stationner dans le centre-ville. **Utilisez les** parkings payants

Marché sur la Place de la Mairie le mardi, jeudi et dimanche

DÉFENSE DE NOURRIR LES PIGEONS ET LES CHATS











Musée situé Place de la Mairie Ouvert tous les jours 9h-18h Entrée adultes : 6 € Enfants 4-10 ans : 3 € Visites guidées sur rendez-vous Parking gratuit



ACTIVITÉ 43

LE TOUR DE FRANCE À NICE





Tu es à Nice avec tes parents. Aujourd'hui, toutes les rues sont fermées et vous ne savez pas pourquoi. Ton père te demande d'acheter le journal pour savoir. Tu lis et tu lui expliques en roumain.



Le journal de votre région

LE TOUR DE FRANCE A NICE!

VENEZ PROFITER DU SPECTACLE



L'Italien Mauro Castaldi toujours en tête au classement général, avec plus de 2 minutes d'avance.

La ville de Nice accueille
aujourd'hui le Tour de France.
Plus de 150 coureurs et près de
100 véhicules publicitaires
animeront la ville toute la
journée. Attention : les rues du
centre-ville seront interdites à la
circulation de 8h à 16h et de
nombreux magasins seront
fermés. Les transports en
commun fonctionneront jusqu'à
10 h. Empruntez l'autoroute si
vous voulez quitter la ville.



pour la classe de français

113

ACTIVITÉ VISITE À BRASOV





Avec ton ami français, vous êtes allés visiter Brasov. Le soir, il écrit un mail à ses parents pour leur raconter.



Colina Tâmpa

Spre funicular

Panoramă superbă!

Strada Sforii

Biserica Neagră - În fiecare săptămână are loc un concert de orgă

Nu rata Târgul meşteşugarilor din toată țara!

Multe restaurante și hoteluri







la francophonie



Comparez les deux documents et complétez le tableau.

LE LION

Le lion est un mammifère. Il pèse en moyenne 175 kg et mesure entre 136 à 198 cm. Le lion possède un pelage marron clair. Les petits lionceaux ont des taches sombres. Le mâle se distingue de la femelle par sa superbe crinière.



On rencontre principalement le lion en Afrique et en Inde.

Le lion se nourrit de viande. C'est un carnivore. Il consomme en moyenne 7 kg de viande par jour. Il demeure inactif pendant plus de 21 heures par jour et ne chasse que lorsque sa réserve de nourriture est terminée.



Cine ești tu, leule?

Nume științific : Panthera leo

Unde trăiește : câmpii mari, în principal în Africa

Durata de viată: între 10 si 15 ani în sălbăticie si

între 15 si 25 de ani în captivitate

Viteza maximă: 57 km/h

Greutate: 120 - 250 kg

Lungime: 140 - 250 cm

Hrana principală: Antilope, zebre

Prădători: Oamenii

Informations communes aux deux documents	Informations ne figurant qu'en français	Informations ne figurant qu'en roumain



ACTIVITÉ G

UNE LETTRE QUI CHANGE TOUT



la francophonie



Passez de FORT à PEUR en changeant chaque fois une seule lettre du mot en français.

La traduction des mots en roumain est à droite.

F	0	R	Т	
				moarte
				munte
				fac
				pod
				port
				iese
				sunt
				merg

P	Е	U	R	
				poate
				vrea
				verde
				serveşte
				şapte
				simte
				dinte
				vânt

F	0	R	H	
M	0	R	T	moarte
M	0	Ν	Т	munte
F	0	Ν	Т	fac
Р	0	Ν	Т	pod
Р	0	R	Τ	port
S	0	R	Τ	iese
S	0	N	Т	sunt
V	0	N	Т	merg

V	Е	N	Т	vânt
D	Е	N	Т	dinte
S	Е	N	Т	simte
S	Е	Р	Т	şapte
S	Е	R	Т	serveşte
V	Е	R	Т	verde
V	Е	U	Т	vrea
Р	Е	U	Т	poate
P	E	U	R	



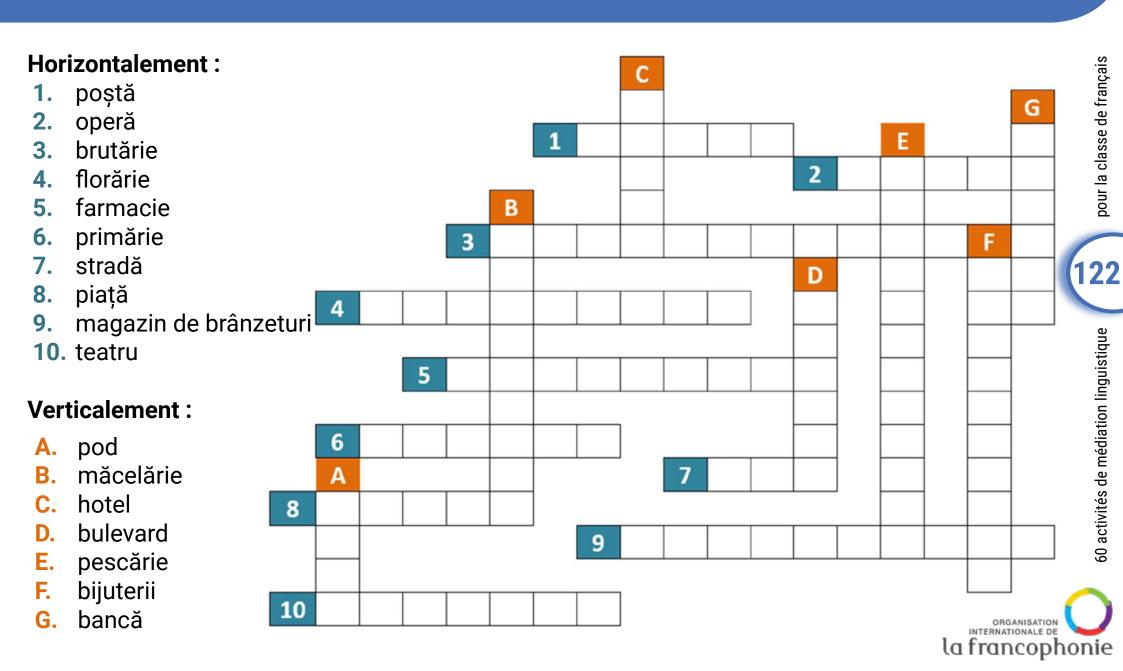
pour la classe de français

MAGASINS TO THE LIEUX DE LA VILLE





Complétez la grille avec la traduction des mots en français (magasins et lieux de la ville).



Réponses Activité 47

Horizontalement:

- 1. poștă
- operă
- brutărie
- 4. florărie
- 5. farmacie
- 6. primărie
- 7. stradă
- 8. piață
- 9. magazin de brânzeturi

8

10

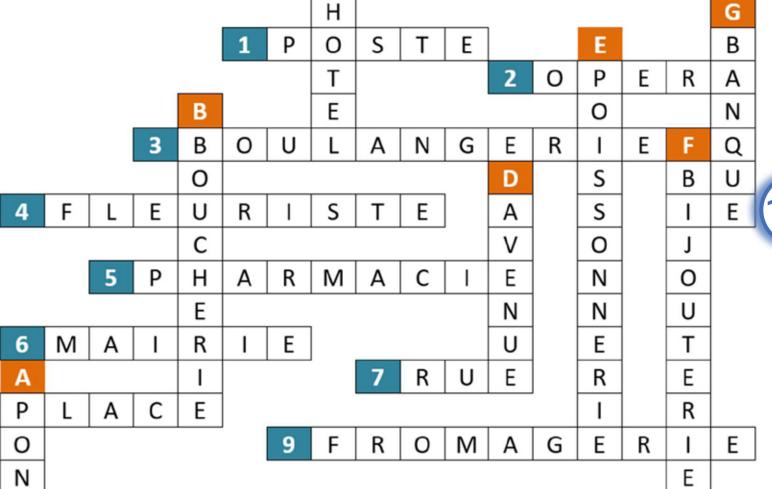
Ε

Η

10. teatru

Verticalement:

- A. pod
- B. măcelărie
- C. hotel
- D. bulevard
- E. pescărie
- F. bijuterii
- G. bancă



Ε

R



ACTIVITÉ GRAND

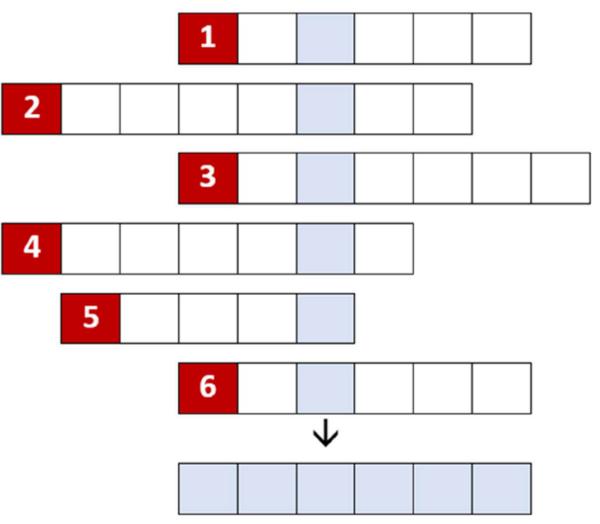
ÉCRAN





Complétez la grille avec la traduction des mots en français. Un 7^{ème} mot va apparaître verticalement (cases bleues). Il s'agit du thème général de l'activité.

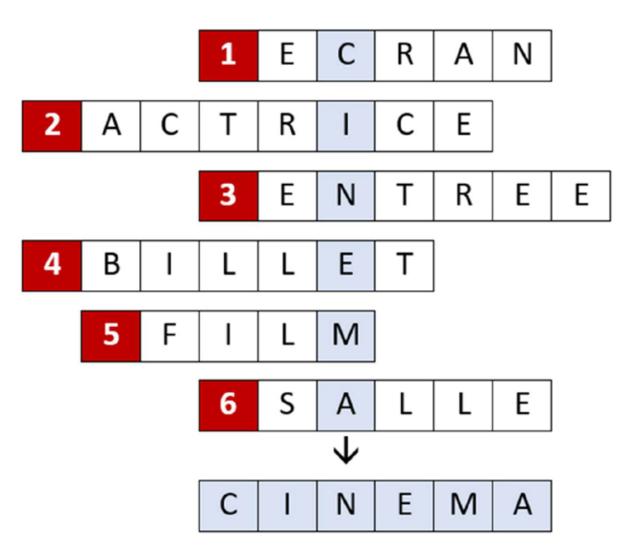
- 1. Ecran
- 2. Actriță
- 3. Intrare
- 4. Bilet
- 5. Film
- 6. Sală







- 1. Ecran
- 2. Actriţă
- 3. Intrare
- 4. Bilet
- 5. Film
- 6. Sală





NIVEAU





Niveau B2

49 .	Gestes et mimiques129	55.	Une photo ancienne150
50 .	Qu'est-ce que c'est que ça ?131	56 .	Des onomatopées152
51.	Réceptionniste à l'hôtel134	57.	Le langage des jeunes157
52 .	Le Musée Matisse137	58.	Expressions imagées160
53 .	Titres de tableaux139	59.	Des rébus163
54.	Le camp de vacances148	60.	Presque le même titre168



ACTIVITÉ 4 9

GESTES ET MIMIQUES





Ton amie française fait souvent des gestes et des mimiques pour s'exprimer. Tu ne comprends pas ces gestes et elle t'explique ce que ça veut dire.



















À ton tour, tu lui expliques des gestes que l'on fait en Roumanie.



ACTIVITÉ O

QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA?





Ton ami français montre des photos de la France à tes parents. Ils ne comprennent pas, alors il t'explique pour que tu leur dises ce que c'est.

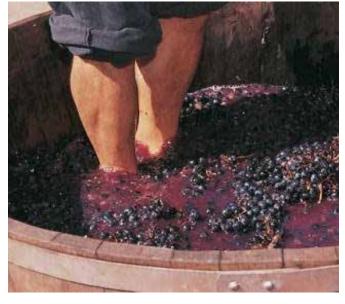










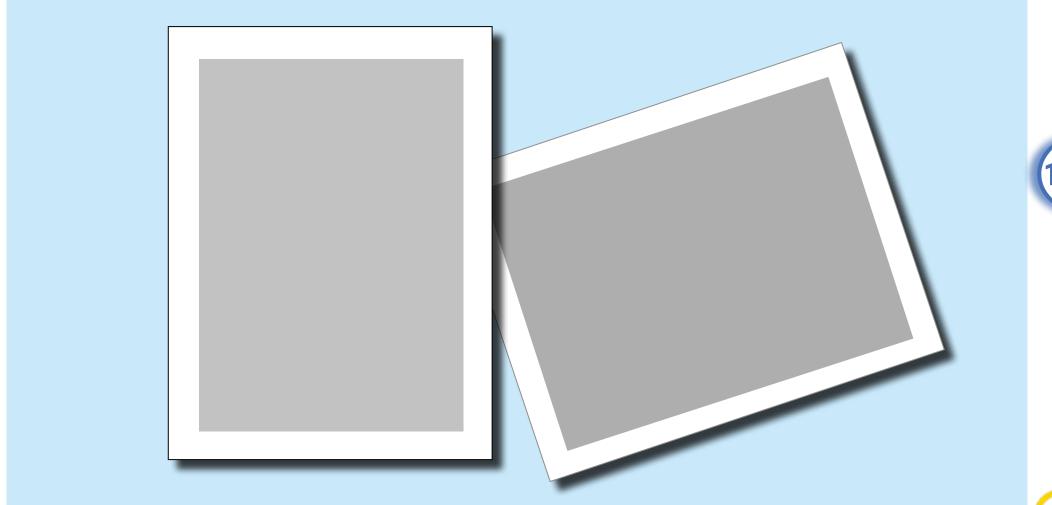




la francophonie



À leur tour, ils lui montrent deux photos de la culture roumaine (dessinez ou reproduisez les 2 photos que vous voulez). Ils donnent des informations et des détails et te demandent de lui expliquer. Ton ami pose des questions et tu traduis.



ACTIVITÉ

RÉCEPTIONNISTE À L'HÔTEL

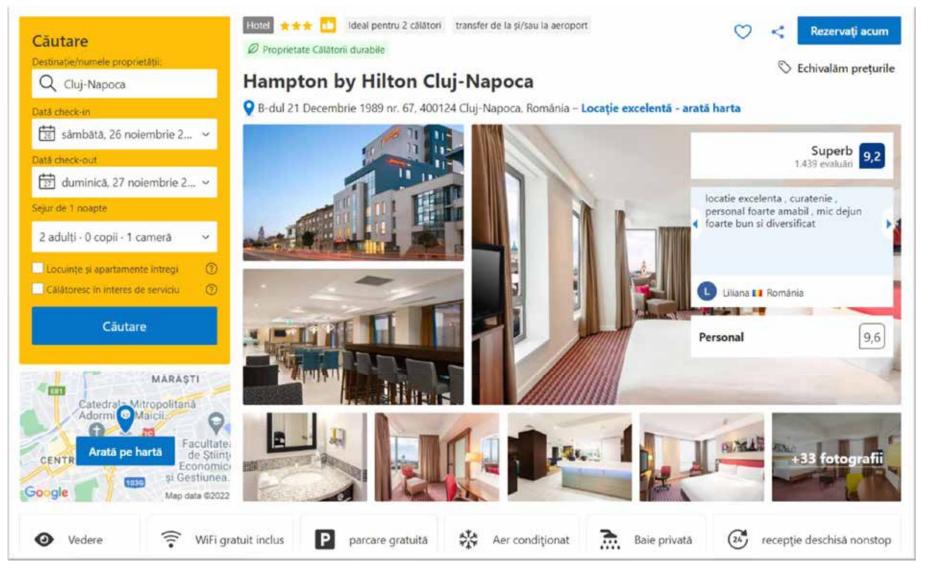
pour la classe de français





Tu es réceptionniste à l'hôtel Hampton de Cluj.

Un client qui ne parle que français te téléphone pour demander des informations. Imagine le dialogue, à partir des photos et des documents.





Activité 51 - RÉCEPTIONNISTE À L'HÔTEL

Hotelul Hampton by Hilton Cluj-Napoca se află la 10 minute de mers pe jos de centrul vechi și la 10 minute de mers cu mașina de Aeroportul Internațional din Cluj-Napoca. Acesta pune la dispoziție camere moderne, facilități de afaceri, un lounge și un centru de fitness. Oaspeții au la dispoziție acces gratuit la internet WiFi și parcare privată gratuită.

Camerele spatioase au aer condiționat, TV cu ecran plat cu canale prin cablu, birou, un birou pentru laptop, seif, facilități pentru prepararea de ceai și cafea, precum și o baie cu articole de toaletă și uscător de păr.

Oaspeții se pot relaxa în hol sau își pot continua munca în centrul de afaceri. De asemenea, pot rezerva o sală de sedinte dotată cu ecran de proiectie, care poate găzdui până la 35 de persoane.

Cluj-Napoca Hampton by Hilton oferă un mic dejun tip bufet preparat cu ingrediente proaspete, și există o zonă cu gustări disponibile nonstop. Pentru cină, puteți alege din selecția de mâncăruri disponibile în meniu,

Centrul orașului și principalele atracții, cum ar fi Biserica Sf. Mihail și Grădina Botanică, se află la mică distanță de mers pe jos. Cea mai apropiată stație de autobuz se află la 100 de metri, iar gara din Cluj-Napoca se găsește la 2,5 km.

Cuplurile apreciază în mod deosebit această locație. I-au dat scorul 9,1 pentru un sejur pentru 2 persoane.

Hampton by Hilton Cluj-Napoca a întâmpinat clienții Booking.com începând cu 31 aug. 2012 Lant/brand hotelier: Hampton Inn

Cele mai apreciate facilități

(S) camere pentru nefumători transfer de la și/sau la aeroport Centru de fitness fabulos

facilități pentru persoane cu mobilitate redusă (P) parcare gratuită

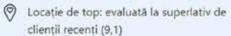
🚮 Aparat de preparare a ceaiului/cafelei în toate camerele 🏲 bar 🔘 Mic dejun fabulos

Bancomat: Aveți nevoie de numerar? La această proprietate există un bancomat.



Punctele forte ale proprietății

Perfect pentru un sejur de 1 noapte!



Preparate minunate: Mâncărurile de aici sunt foarte recomandate

Doriţi să aveţi parte de un somn odihnitor? Acest hotel a primit un scor foarte mare pentru paturile sale confortabile.

Info mic dejun

american, bufet

Camere cu:

Vedere la curtea interioară

Parcare privată gratuită disponibilă la hotel

Clienti loiali

Alci oaspeţii revin mai des decâţ la alţe proprietăți.



ACTIVITÉ 2

LE MUSÉE MATISSE



- Tu es en France avec tes parents. Demain vous voulez aller au Musée Matisse. Tu dois téléphoner au Musée pour avoir des informations.
- 1. Avant, avec tes parents, vous faites en roumain la liste des questions à poser.
- 2. Tu poses les questions au responsable (en français), et il te répond à partir des informations suivantes.



MUSEEMATISSE

164, avenue des Arènes de Cimiez / Nice Tél : (+33) (0)4 93 81 08 08 (public)

E-mail: musee.matisse@ville-nice.fr

HORAIRES

Musée ouvert tous les jours sauf le mardi :

- •de 10h à 17h du 1er novembre au 30 avril
- ·de 10h à 18h du 2 mai au 31 octobre

Fermeture de la billetterie 30 minutes avant. Fermé le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai et le 25 décembre

TARIFS

Individuel: 10 €

Groupe (8 personnes): 8 €

Pass Musées de Nice (3 jours) : 15 € Moins de 18 ans et étudiants : gratuit

VENIR AU MUSÉE

Bus:

Lignes 5, 18, 16, 40, 33

Arrêt : Arènes / Musée Matisse

Voiture - Itinéraire : Voir carte

interactive

Stationnements:

- ·avenue du Monastère
- place du Monastère

LIBRAIRIE-BOUTIOUE ARTEUM

10h - 14h / 15h - 18h

Niveau -1

Tél: (+33) (0)4 93 82 33 67





ACTIVITÉ 5 3

TITRES DE TABLEAUX





Au musée, tes parents voulaient voir certains tableaux mais ils connaissaient le nom en roumain. Tu as dû traduire le nom en français et demander à un gardien où se trouvaient ces tableaux.



Natură moartă cu stridii





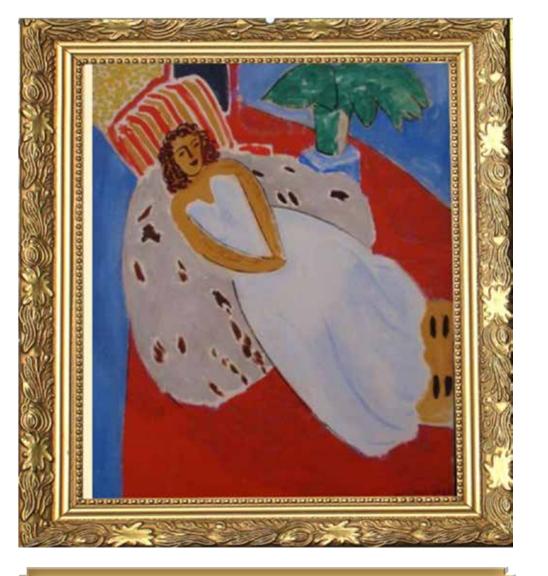


Furtună la Nisa





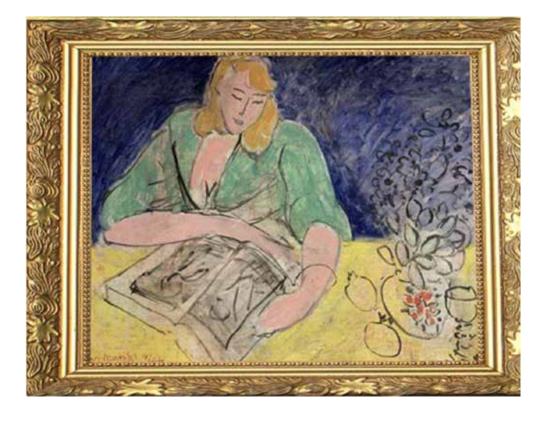




Tânără în alb





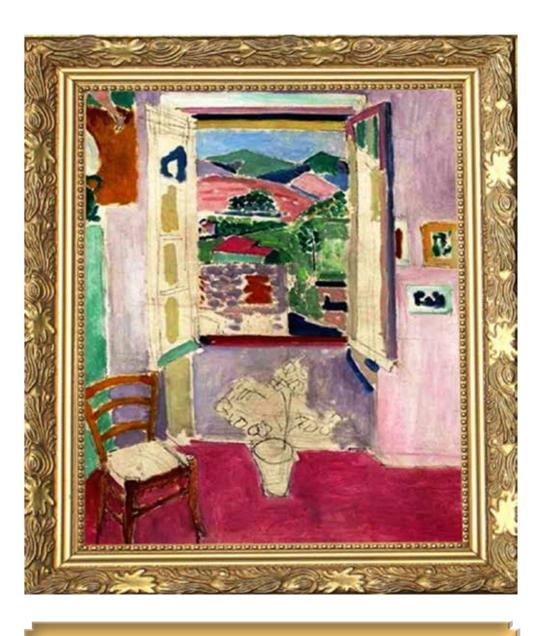












Fereastra deschisă





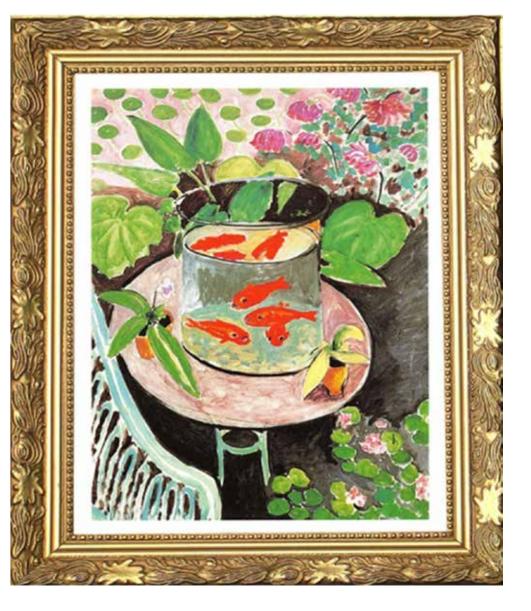


Camera roșie









Pești aurii







Ceai în grădină



ACTIVITÉ 4

LE CAMP DE VACANCES



Avec ton ami québécois, vous voulez passer une semaine dans un camp de vacances. Voici les informations que tu as trouvées. Tu lui expliques en français. Le soir, il écrit un mail à ses parents pour les informer et demander leur avis.



Sejururi de 3, 5 sau 8 nopți în corturi confortabile.

Alimente sănătoase, consistente și de calitate.

Condiții de calitate și o atmosferă prietenoasă

Numeroase activități de descoperire a pădurilor și animalelor

Grupuri de până la 6 persoane

Transport cu autocarul din București



ACTIVITÉ 55

UNE PHOTO ANCIENNE





Ton ami s'intéresse à la Roumanie et il a trouvé une photo dans un livre mais il ne comprend pas la légende.

- 1. Tu traduis la légende de la photo.
- 2. Tu lui expliques aussi que cette photo ne correspond pas à la réalité actuelle et tu donnes des explications.



mage: Vechi - <u>www.imagini.ha-ha.ro</u>



Femei care torc

ACTIVITÉ 6

DES ONOMATOPÉES



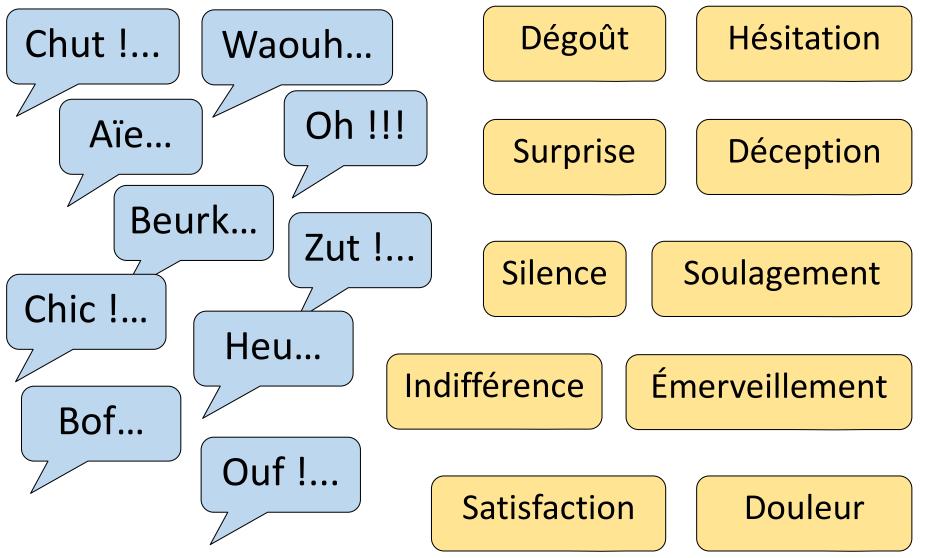


1. Tu parles avec un français mais tu ne comprends pas les expressions suivantes. Il trouve des synonymes ou il t'explique.

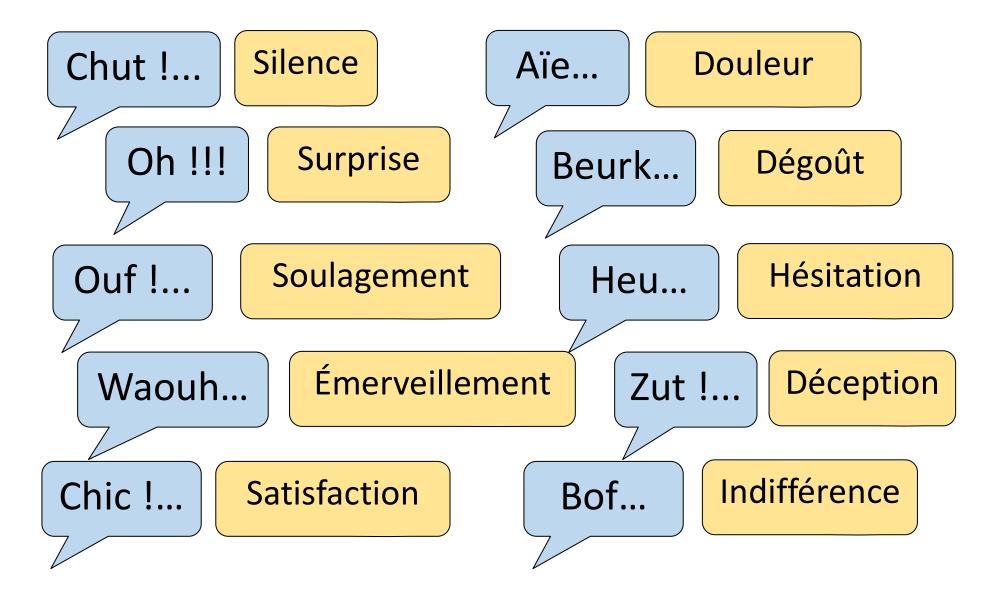




2. Relie chaque expression avec le terme correspondant.









la francophonie



Quelles seraient les expressions équivalentes en roumain?



ACTIVITÉ 5

LE LANGAGE DES JEUNES





Tu es avec des jeunes français mais tu ne comprends pas ces expressions. Un de ces amis t'explique avec des mots que tu connais.





Je dois en parler Je dois en parle à ma mère... à ma daronne... Quel bolloss !... Quel nul!... Ouais, c'est cool... Oui, c'est sympa... Ce soir, OKLM... Ce soir, repos... Je suis au bout de ma vie! Je suis épuisé C'est super... C'est très bien C'est ouf!... C'est fou! / C'est incroyable!...



ACTIVITÉ 6

EXPRESSIONS IMAGÉES



Tu ne comprends pas ces expressions et ton ami français te les explique. Associe chaque expression à un dessin et à une explication. Fais une phrase avec chacune de ces expressions. Quel serait l'équivalent de ces expressions en roumain ?

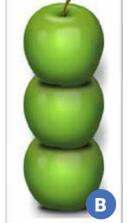
- A. Il tombe des cordes
- **B.** Être haut comme trois pommes.
- **C.** Quand les poules auront des dents.
- **D.** Il fait un froid de canard.
- E. Poser un lapin.
- **F.** Se tourner les pouces.
- **G.** Les doigts dans le nez.
- H. Prendre de la bouteille.

- 1. Ne pas venir à un rendez-vous
- 2. Très facilement.
- 3. Devenir âgé.
- 4. Il pleut très fort.
- 5. Ne rien faire.
- **6.** Être petit.
- 7. Il fait très froid.
- 8. Jamais!























A. Il tombe des cordes





B. Être haut comme trois pommes.

→ 6. Être petit.



C. Quand les poules auront des dents. → 8. Jamais!



D. Il fait un froid de canard.

→ 7. Il fait très froid.



E. Poser un lapin.

→ 1. Ne pas venir à un rendez-vous



F. Se tourner les pouces.

→ **5.** Ne rien faire.



G. Les doigts dans le nez.

→ 2. Très facilement.



H. Prendre de la bouteille.

→ 3. Devenir âgé.





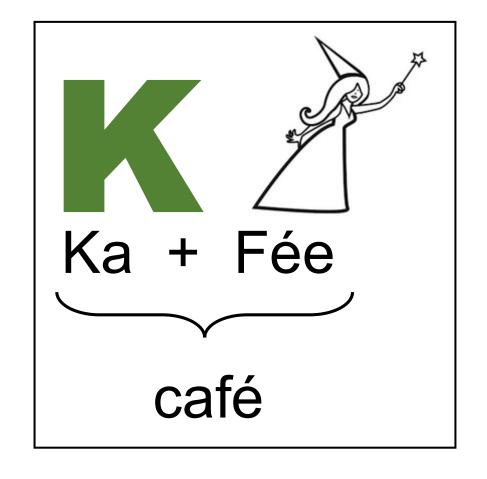
DES RÉBUS

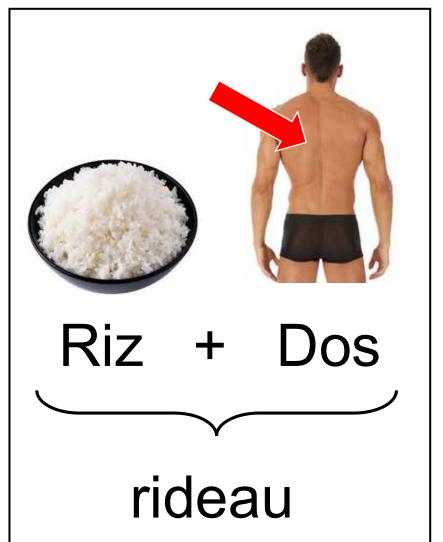




Des rébus : comme dans l'exemple, prononce chaque dessin pour trouver le mot qui se cache.

Exemples:

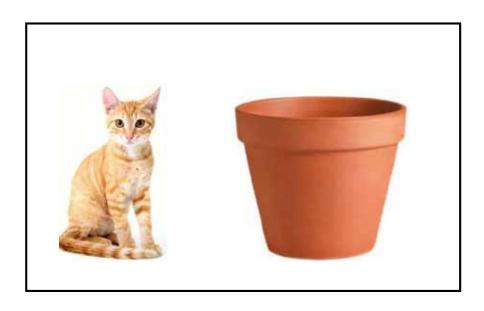


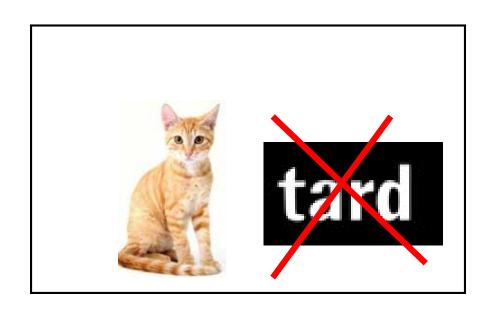


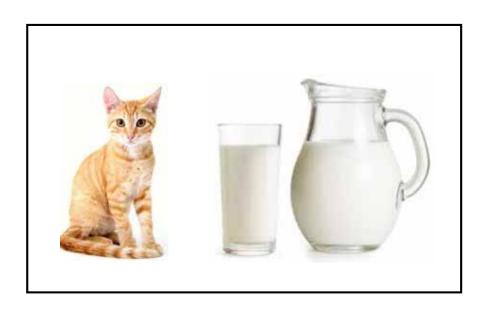


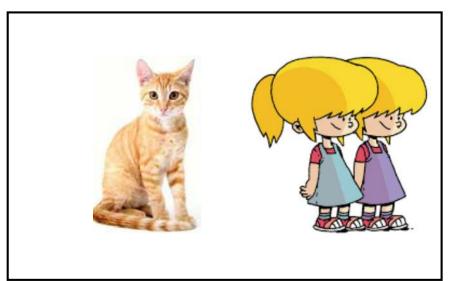


Avec des chats...





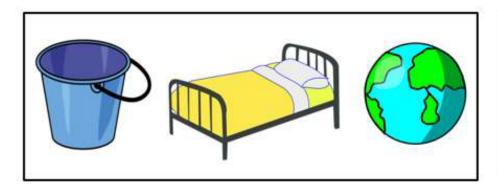


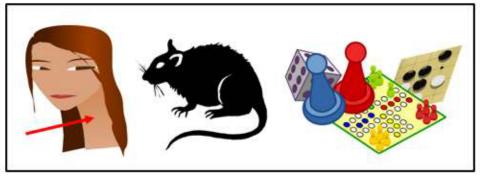


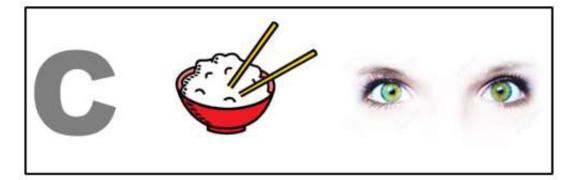


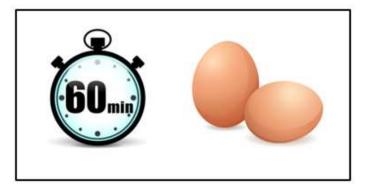


Pour parler de quelqu'un

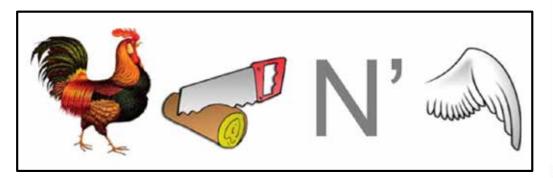


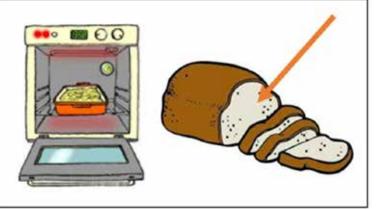






Des animaux







Réponses Activité 59



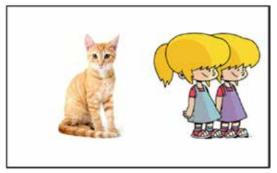
Chat + Pot = Chapeau



Chat + Tôt = Château



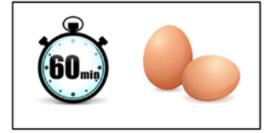
Chat + Lait = Chalet



Chat + Sœurs = Chasseur



Cou + Rat + Jeux = courageux



Heure + Œufs = Heureux



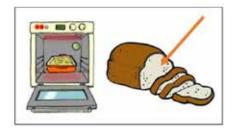
Seau + lit + Terre = Solitaire



C + Riz + Yeux = Sérieux



Coq + Scie + N' + Aile = Coccinelle



Four + Mie = Fourmi



ACTIVITÉ GODO

PRESQUE LE MÊME TITRE...





Voici des livres en français et leur traduction en roumain. Il y a une erreur dans le titre français (1 lettre est fausse). Essaye de retrouver le titre exact en français.

Pour les besoins de cette activité, les couvertures originales ont été modifiées.

